

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Marne (chMa)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : D. Kihai

ChMa109

Édition critique

1258, juillet

Type de document: charte: arbitrage

Objet: [1] Pierre de Courpalay, bailli de Vitry, [2] notifie [11] un arbitrage fait par lui et Milon de Vaucler [14] en faveur de l'abbaye Saint-Memmie-lez-Châlons [4] concernant plusieurs différends que les religieux ont eu avec Jean Chefart chevalier et son frère Walet.

Auteur: Pierre de Courpalay, bailli de Vitry

Disposant: auteur

Sceau: auteur

Bénéficiaire: abbaye Saint-Memmie-lez-Châlons

Autres Acteurs: Jean Chefart chevalier; Walet son frère; Milon de Vaucler chevalier

Rédacteur: scriptorium de l'abbaye de Saint-Memmie-lez-Châlons; chancellerie du bailli de Vitry

Support: parchemin; 220x280; repli: 20?

Lieu de conservation: AD Marne H 98 - Abbaye Saint-Memmie-lez-Châlons

Verso: Litt(er)a de la Mote de Faverescs (XIII^e s.)

Transcription de la charte

1 Je Pierres de Cort palais chevaliers, bailliz de Vitri, **2** faz savoir à toz celx qui verront ces lettres \2 **3** que com cause fust par devant moi entre mon signor Jehan Chefart chevalier d'une part. et l'abé et le \3 covent de Saint Mange de Chaalons d'autre. **4** de ce que mes sires Jehanz devant nomez demandoit por \4 lui et por Walet? son frere as diz abé et convent la moté de faurectes et les fossez. et les jardins par \5 devers la fontaine Rainbaut si com il se congientent. **5** et la maison qui siet devant le pont et les jardins \6 à tot les apendances. **6** et la moitié dou molin. et la terre devant. c'on soloit apeler Jardin. **7** Et demandoit \7 totes ces choses quites com som heritage de par son pere, fors le quart dou molin et la terre devant. où il di\8soit que il voloit revenir com hoirs por le preis dou vendage. **8** Et l'abés et li covenz devant nomé disoi\9ent en contre que ne l'en devoient respondre por ce que il une partie de ce que mes sires Jehanz demandoit de \10 par son pere com hoirs; il avoient eschangié au roi de Navarre et receü en escheange por la vitence \11 de faurectes qui estoit de l'eglise Saint Mange. **9** Et l'autre partie avoient eü en escheange de ma damme Marie \12 et de Guillermet son fil. por quatre jornalx de terre en la voie de Belesme. et por trois jornalx à la fon\13taine à Greinval qui estoient de la dite eglise. **10** Et dou quart dou molin et de la terre devant, don[t] mes sires \14 Jehanz disoit por lui et por son frere devant dit qu'il ^[1] voloit revenir com hoir por le preis dou vendage, \15 disoient l'abés et li covenz devant dit. que il n'i devoit pas revenir quar il n'en estoit mi hoirs, ançois \16 estoit aumosne donee de lonc tens à l'eglise devant dite. **11** A la parfin, li diz Jehanz por lui et por \17 son frere devant dit. et l'abés de Saint Mange por lui et por son covent, établi en plait et en

droit par ^{\18} devant moi· par le *consoil* de bone gent· de toz ces descorz, se mistrent en arbitres selonc les raisons ^{\19} deseure dites, c'est à dire en mon signor Milon de Vaucler chevalier *et* en moi· **12** en tel meniere *que ce que* ^{\20} nos dui en diriens *et* ordeneriens de haut *et* de bas· les dites parties tenroient *et* garderoient ^{\21} fermement· **13** *Et* quant nos eumes enquis *et* apriés en bone foi coment ces choses devoient aler· par bon *consoil* ^{\22} de bone gent, nos deismes *et* pronunçames nostre dit *et* nostre arbitre par le gré *et* par la requeste des ^{\23} dites parties qui devant nos estoient *presenz*; **14** en tel meniere· que par nostre arbitre· nos ordenasmes *et* esta^{\24}blimes *que* mes sires Jehanz devant diz, por lui *et* por son frere, quitast à l'abé *et* au covent devant nomez ^{\25} totes ces choses devant dites *permenablement* à toz jorz· **15** *Et* quant li diz Jehanz ont oï nostre dit *et* nostre ^{\26} arbitre; il l'otroia debonairement *et* si *consenti* por lui *et* por son frere· **16** *Et* promist *que* ja mais, en totes ces ^{\27} choses devant dites, ne il ne ses freres, rien ne reclammeront ne feront reclammer· **17** *Et* promist mes sires ^{\28} Jehanz *que* il ces choses totes garentira vers son frere se il jamais en voloit rien demander· **18** *Et* si en ^{\29} oblige toz ses biens muebles *et* non muebles, par tot où qu'il soient· *que* l'abés *et* li covent devant dit en puis^{\30}sent penrre *et* faire penrre sens mesfaire, se mes sires Jehanz defailloit de ces covenances ou de ^{\31} aucune· **19** *Et* en tesmoingnage de ceste chose; je bailliz ai ces *presenz* lettres seelees de mon seel à la re^{\32}queste des parties, sauf le droit mon signor le roi· **20** Ce fu fait l'an nostre Signor ·M/.CC/.L/.VIII/. ^{\33} le mois de juillet·

Notes de transcription

^[1] Ms.: *il* répété par erreur.